



connecting anyone, anytime, anywhere.™

**VSIM NRG™**  
**OFFICIAL DOCUMENTATION**  
v1.3

## ИСЧЕЗАЮТ БАРЬЕРЫ В ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ: TELME ПРЕДСТАВЛЯЕТ VSIM NRG™, ПЕРВУЮ СИМ-КАРТУ GSM, КОТОРАЯ РАБОТАЕТ В СЕТИ WoIP2™

В процессе своего развития, Telme подошла к фундаментальной задаче и уникальному решению: появилась VSIM NRG™, первая в мире СИМ-КАРТА GSM, которая работает в сети WoIP2™.

VSIM NRG™ предназначена только для дистрибьюторов и дает возможность ощутить всю ПРОСТОТУ И МОЩЬ технологии, которая совершает подлинный переворот в мире телекоммуникаций.

Войти в большое сообщество Telme и стать его участником – это значит изменить свою жизнь. Это значит, что Вы сможете пользоваться эксклюзивными услугами связи, которые претворяют в жизнь мечту нашей Компании и очерчивают Наше видение: СОЕДИНЯЕМ ВСЕХ, ВСЕГДА И ВЕЗДЕ.

Одной из основных привилегий Сообщества является возможность общаться без ограничений, совершая БЕСПЛАТНЫЕ\* телефонные звонки без технологических ограничений и условий телефонных операторов. VSIM NRG™ - это еще одна технологическая инновация Telme, которой могут пользоваться все Наши дистрибьюторы.

Использовать VSIM NRG™ просто: достаточно вставить ее в свой мобильный телефон. С этого момента ты войдешь в Сообщество Telme и станешь его полноправным участником.

Ты получишь свой номер VSIM NRG™, который будет всегда с тобой, в какой бы стране мира ты ни находился! VSIM NRG™ это всегда Новая Энергия. Для Тебя!



### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ VSIM NRG™

#### ЗВОНКИ С VSIM NRG™

- Звонок с VSIM NRG™ на другую VSIM NRG™ стоит 0,18\$ /мин.\*\*
- Звонок с VSIM NRG™ в Сеть WoIP2™ (DeskCalling™, ATA / Роутер / IP-Телефон, 3gVideoCall™, DirectAccess™) стоит 0,18\$/мин. в одной из 52 стран "RoamingFREE".
- Звонки с VSIM NRG™ в сеть другого оператора: см. тарифы на сайте.

#### ЗВОНКИ ИЗ СЕТИ WOIP2™

- Звонок на VSIM NRG™ из Сети WoIP2™ (DeskCalling™, ATA / Роутер/ IP-Телефон, 3gVideoCall™, DirectAccess™) стоит 0,18\$/мин. В ЛЮБОЙ СТРАНЕ МИРА.

#### ЗВОНКИ ИЗ СЕТИ ДРУГОГО ОПЕРАТОРА

- Звонки на VSIM NRG™ из сети другого оператора: см. тарифы оператора для номеров +372.

#### ВХОДЯЩИЕ ЗВОНКИ НА VSIM NRG™

- Входящий звонок на VSIM NRG™ в одной из 52 стран "RoamingFREE" стоит 0,00\$/мин.
- Входящий звонок на DID-HOME (географический номер), активированный на VSIM NRG™, в одной из 52 стран "RoamingFREE" стоит 0,18\$/мин.

\*\* с тарифом за вызов 0,24\$

## **FREEWAY™: ОСВОБОДИСЬ ОТ БАРЬЕРОВ, ЗВОНИ С МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА NRG НА МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН NRG БЕСПЛАТНО\***

Быть дистрибьютером Telme дает ряд неоспоримых преимуществ. В это Сообщество входят для того, чтобы стать частью Нового Мира, мира общения, в котором не существует барьеров и границ.

В этом мире звонки с Мобильного телефона NRG на Мобильный телефон NRG **БЕСПЛАТНЫ\***.

Это стало возможным благодаря FREEWAY™.

FreeWay™ - это новое специальное предложение Telme, предназначенное только для Дистрибьютеров Team Builder, которое позволяет **ОКОНЧАТЕЛЬНО** снести все барьеры в телекоммуникациях и предлагает исключительно выгодную возможность **БЕСПЛАТНЫХ** звонков как с **МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА NRG НА МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН NRG**, так и во всю сеть WoIP2.

Общайся свободно и без барьеров.



### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ VSIM NRG™ В РЕЖИМЕ FREEWAY™**

#### **ЗВОНКИ С VSIM NRG™**

- Звонок с VSIM NRG™ на другую VSIM NRG™ стоит 0,00\$/мин.\*\*
- Звонок с VSIM NRG™ в Сеть WoIP2™ (DeskCalling™, ATA / Роутер / IP-Телефон, 3gVideoCall™, DirectAccess™) стоит 0,00\$/мин.\*\*
- Звонки с VSIM NRG™ в сеть другого оператора: см. тарифы на сайте.

#### **ЗВОНКИ ИЗ СЕТИ WOIP2™**

- Звонок на VSIM NRG™ из Сети WoIP2™ (DeskCalling™, ATA / Роутер / IP-Телефон, 3gVideoCall™, DirectAccess™) стоит 0,00\$ /мин.\*\*

#### **ЗВОНКИ ИЗ СЕТЕЙ ДРУГИХ ОПЕРАТОРОВ**

- Звонок на VSIM NRG™ из сети другого оператора: см. тарифы оператора для номеров +372.

#### **ВХОДЯЩИЕ ЗВОНКИ НА VSIM NRG™**

- Входящий звонок на VSIM NRG™ в одной из 52 стран "RoamingFREE" стоит 0,00\$/мин.
- Входящий звонок на DID NUMBER (географический номер), активированный на VSIM NRG™ стоит 0,00\$/мин.\*\*

\* только в пределах сети WoIP2 Telme

\*\* с тарифом за вызов 0,24\$

## FAQ Часто задаваемые вопросы

### - Как можно приобрести VSIM NRG™?

VSIM NRG™ можно купить, став дистрибьютером Telme (Тим-Билдером или Партнером).

### - Где я могу ее купить?

После того, как ты станешь дистрибьютером Telme, ты сможешь получить VSIM NRG™ в одном из наших отделов или непосредственно во время одного из наших многочисленных мероприятий, которые мы проводим во всем мире.

### - Смогу ли я сразу использовать свою VSIM NRG™?

Да. Но для активации всех услуг или специальных предложений тебе нужно зарегистрировать ее непосредственно на сайте <http://www.telme.sg>, щелкнув на ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ VSIM (REGISTER VSIM).

### - VSIM NRG™ действует только в сети Telme WoIP2™?

Нет. VSIM NRG™ - это СИМ-КАРТА GSM, которая действует ВО ВСЕМ МИРЕ, поэтому ты сможешь общаться также с абонентами других сетей.

### - Каким образом я могу осуществить звонок со своей VSIM NRG™ на другую VSIM NRG™?

#### Сколько это стоит?

Чтобы позвонить с одной VSIM NRG™ на другую, нужно перед номером желаемого абонента набрать код "+1800". Например, чтобы позвонить на VSIM NRG™ 37253179000, нужно набрать номер +180037253179000. Такой звонок стоит 0,18\$\*\*/мин.

### - Как можно позвонить с VSIM NRG™ другим абонентам сети WoIP2™? Сколько это стоит?

Используя VSIM NRG™, можно позвонить также на другой номер сети WoIP2™. Для этого нужно просто набрать +1800xxxxxx. Например, чтобы позвонить на VSIM 1800134876, нужно набрать номер +1800134876 или 001800134876. Такой звонок стоит 0,18\$\*\*/мин. в одной из 52 стран RoamingFREE.

### - Что значит «страны RoamingFREE»?

Это такие страны, в которых можно совершенно бесплатно получать звонки на VSIM NRG™.

### - Какие это страны?

Список стран RoamingFREE:

Algeria	Greece	Russian Federation
Aruba	Hungary	San Marino
Australia	Ireland	Serbia
Austria	Israel	Serbia Montenegro
Azerbaijan	Italy	Slovakia
Bahrain	Japan	Slovenia
Belgium	Jordan	South Korea
Brasil	Kazakhstan	Spain
Chile	Latvia	Sudan
Croatia	Lithuania	Sweden
Cyprus	Luxembourg	Switzerland
Czech Republic	Mongolia	Turkey
Denmark	Nederlands	Uganda
Egypt	Nederlands Antilles	United Arab Emirates
Faroe Island	Norway	United Kingdom
Finland	Oman	Venezuela
France	Paraguay	Vietnam
Georgia	Poland	Yemen
Germany	Portugal	

### **- Как позвонить из сети WoIP2™ на другую VSIM NRG™? Сколько это стоит?**

Чтобы позвонить на VSIM NRG™ из сети WoIP2™ (DeskCalling™, ATA / Роутер / IP-Телефон, 3gVideoCall™, DirectAccess™), нужно просто набрать +37253xxxxxx или 0037253xxxxxx.

Например, чтобы позвонить на VSIM NRG™ 37253179000, нужно набрать номер +37253179000 или 0037253179000.

Такой звонок В ЛЮБУЮ СТРАНУ МИРА стоит 0,18\$/мин.

### **- Сколько стоят входящие звонки на VSIM NRG™?**

Входящий звонок на VSIM NRG™ в одной из 52 стран RoamingFREE стоит 0,00\$/мин.

### **- Если я получаю звонок от абонента другой сети, то сколько это будет стоить мне и этому абоненту?**

Для тех, кто звонит на VSIM NRG™ из сетей других операторов, применяются тарифы оператора для номеров +372. Для пользователя, находящегося в одной из 52 стран RoamingFREE, такой входящий звонок будет стоить 0,00 \$/мин.

### **- Правда ли, что звонок с VSIM NRG™ на VSIM NRG™ бесплатный?**

Нет. Но такой звонок имеет гораздо меньшую стоимость по сравнению со стоимостью звонков других операторов. Этот звонок бесплатный только в рамках специального предложения FreeWay.

### **- Могу ли я подключиться к Интернету с помощью VSIM NRG™?**

Нет. VSIM NRG™ не является СИМ-картой для подключения к Интернету.

### **- Могу ли я отправить SMS-сообщение со своей VSIM NRG™ на другую VSIM NRG™?**

Да, непосредственно с мобильного телефона.

### **- Как можно отправить SMS-сообщение из сети WoIP2™ на VSIM NRG™?**

Отправить SMS-сообщение из сети WoIP2™ на VSIM NRG™ можно через панель управления по Интернету, через DeskCalling или через приложение JAVA, установленное на мобильном телефоне.

### **- Я также являюсь пользователем 3gVideoCall. Могу ли я использовать 3gVideoCall с VSIM NRG™?**

Нет, но чтобы позвонить на VSIM NRG™, ты можешь использовать 3gVideoCall.

### **- У меня также имеется обычная VSIM. В таком случае телефонный счет общий?**

Нет. VSIM NRG™ имеет свой отдельный от общего телефонный счет.

### **- Каким образом я могу пополнить счет VSIM NRG™?**

1. С помощью компьютера приобрети код пополнения через свой Telme аккаунт (Предоплаченный трафик, Prepaid Traffic).

2. Со своего телефона набери 098 и полученный код пополнения\*. Например 098656985968598.

3. Нажми «Call» («Вызов»).

4. На дисплее отобразится сообщение "Processed". Если вместо "processed" на экране появилось сообщение об ошибке, повтори операцию через несколько минут и проверь наличие сигнала сети.

\* Как вариант, или если команда 098\* не работает, ты можешь пополнить счет через меню Telme.Sim в твоём телефоне – пункт Add Credit. При запросе «please enter PIN» введи полученный код пополнения.

### **- Могу ли я пополнить NRG используя свои старые коды пополнения?**

Нет, старые коды пополнения несовместимы с платформой VSIM NRG™, и могут быть использованы лишь коды пополнения, приобретенные после 24/05/2007.

### **- Каким образом я могу активировать автопополнение моего счета NRG ?**

Функция автопополнения пока неактивна, ты получишь сообщение об активации функции по смс.

### **- Как можно проверить состояние баланса своего телефонного счета?**

Состояние баланса своего телефонного счета VSIM NRG™ можно проверить, позвонив на номер 099: баланс отразится на дисплее.

Кроме того, состояние баланса телефонного счета также можно проверить, зайдя в Check Credit меню SIM своего мобильного телефона, или непосредственно со своего собственного портала VSIM.

### **- В чем заключается процедура экстренного пополнения кредита (SOS Recharge)? Как она действует?**

Процедура экстренного пополнения кредита (SOS Recharge) позволяет произвести пополнение счета в случае отсутствия денег на телефонном счету VSIM NRG™ и на основном аккаунте. Таким образом можно максимум ДВА РАЗА в месяц получить экстра-кредит в размере 3\$. Если пополнение счета происходит в течение и не позднее 24 часов с момента заявки, то 3\$ экстра-кредита не будут вычитаться из общей суммы, на которую был пополнен счет. Стоимость услуги - 1,50\$.

### **- Я стал дистрибьютором и получил VSIM NRG™. Сколько предоплаченного трафика имеется у меня на карте?**

На VSIM NRG™ имеется 50\$ предоплаченного трафика, из которых:

- 20\$ на основном счету VSIM (необходимо зарегистрировать VSIM NRG™ на сайте <http://www.telme.sg>)
- 30\$ непосредственно на карте GSM VSIM NRG™.

### **- Я получил VSIM NRG™ в рамках специального предложения. Сколько предоплаченного трафика имеется у меня на карте?**

На VSIM NRG™, полученном в рамках специального предложения, имеется 5\$ предоплаченного трафика.

Чтобы активировать опцию Autorecharge (Самопополнение), необходимо пополнить телефонный кредит по крайней мере на 32\$ даже при наличии денег на счету основного аккаунта. Такая операция необходима для того, чтобы связать старый, уже имеющийся баланс, с новой VSIM NRG™. Эту операцию необходимо выполнить ТОЛЬКО В ПЕРВЫЙ РАЗ.

### **- Я слышал, что можно «привязать» стационарный номер к VSIM NRG™. Что это значит?**

Можно купить локальный номер в одной из более чем 60 стран, где действует сеть WoIP2™ (DID-номер) и «привязать» его к своей VSIM NRG™. Это означает возможность получения звонков непосредственно на номер стационарной сети.

### **- Какова стоимость входящих звонков на стационарный номер, «привязанный» к моей VSIM NRG™?**

Получение входящих звонков на DID NUMBER (географический номер), «привязанный» к VSIM NRG™ в одной из 52 стран "RoamingFREE" стоит 0,18\$ /мин.

### **- Мне не могут позвонить на мою VSIM NRG™, что я могу сделать?**

Проверь свой баланс с помощью команды 099 или используя меню "Telme.SIM" - "Check Balance" в твоём телефоне. Если у тебя нулевой баланс, ты не можешь получать телефонные звонки даже в одной из стран RoamingFree.

### **- Я прочитал о специальном предложении FreeWay. В чем оно заключается, и как оно действует?**

FreeWay – это специальное предложение, предназначенное исключительно для дистрибьютеров Telme уровня Team Builder. Это специальное предложение предоставляет исключительную возможность совершения БЕСПЛАТНЫХ звонков с МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА NRG на МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН NRG, а также на всю сеть WoIP2™.

### **- Активировать FreeWay может каждый?**

Нет. Специальное предложение предназначено только для дистрибьютеров Telme уровня Team Builder.

### **- В чем заключаются преимущества?**

Звонки с VSIM NRG™ на VSIM NRG™ - 0,00\$/мин.

Звонки с VSIM NRG™ на Сеть WoIP2™ - 0,00\$/мин.

Звонки из сети WoIP2™ на VSIM NRG™ - 0,00\$/мин.

Получение звонков на DID-номер, «привязанный» к VSIM NRG™ - 0,00\$/мин.

### **- Можно ли активировать FreeWay только с VSIM NRG™?**

Да. Но Team Builder может активировать ТОЛЬКО одно специальное предложение Freeway.

### **- Могу ли я пользоваться FreeWay со своего аккаунта WoIP2™?**

Если ты активировал специальное предложение Freeway на своей VSIM NRG™, то ты можешь автоматически пользоваться услугами WoIP2™ своей VSIM NRG™ со всеми вышеописанными преимуществами.

### **- Акция «Freeway» активна на моей NRG сразу после активации?**

Нет, после приобретения VSIM NRG™ активация акции будет осуществлена в течение 48 часов. Сообщение смс уведомит тебя об активации. Кроме того, остальные продукты Woip2 в режиме FreeWay можно использовать только после регистрации VSIM NRG™ на сайте [www.telme.sg](http://www.telme.sg)

Например: звонить с DeskCall на номер NRG (+37253xxx) бесплатно, возможно только после регистрации NRG на сайте.

### **- Могу ли я пользоваться FreeWay с остальных своих VSIM?**

Нет. Специальное предложение Freeway закреплено за твоим аккаунтом VSIM NRG™.

### **- Существует ли лимит использования FreeWay?**

Запрещается использование специального предложения Freeway в коммерческих целях: в структурах Phone Center, системах одновременных и бесплатных звонков в общественных и частных заведениях.

Использование данного спецпредложения разрешено ТОЛЬКО И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО в личных целях после обязательной регистрации дистрибьютора на портале VSIM Telme.

Любое другое использование данного спецпредложения, считающееся НЕДОПУСТИМЫМ на основании вышеописанных условий, и в зависимости от тяжести нарушения, дает компании Telme право на:

- лишение дистрибьютора права использования спецпредложения;
- обнуление телефонного кредита;
- удаление телефонного аккаунта.

Telme оставляет за собой право на принятие не подлежащего обжалованию решения о прекращении в любой момент действия специального предложения.

*Приведенные выше цены и тарифы могут быть изменены без предупреждения.*

*Все права защищены.*

*Все вышеназванные марки являются зарегистрированными товарными знаками, соответствующих владельцев.*

## С чего начать

1. Осторожно вынь SIM-карту из пластиковой упаковки и вставь ее в мобильный телефон, как показано в руководстве по эксплуатации телефона.
2. Включи мобильный телефон.
3. Если твой телефон требует введения PIN-кода, то введи четырехзначный PIN-код, который указан на обратной стороне упаковки карты.
4. Теперь у твоего телефона есть новый номер, который действует в более 120 странах!
5. Дай свой номер друзьям, родственникам и коллегам по работе.
6. Теперь ты готов совершать и получать звонки во всем мире по необычайно низким ценам!

### Как звонить:

1. Набери нужный номер. Перед тем как набрать номер, не забудь ввести знак «+» или 00 и код страны, в которую ты решил позвонить.
2. После нажатия кнопки «Вызов» («Call») на дисплее появится сообщение “Wait for call” («Ждите вызова»).
3. Через несколько секунд ты получишь звонок, на который нужно будет ответить, и соединение будет установлено.

### Как позвонить на номер VSIM (1800...):

1. Набери +1800xxxx или 001800xxxx.
2. После нажатия кнопки «Вызов» («Call») на дисплее появится сообщение “Wait for call” («Ждите вызова»).
3. Через несколько секунд ты получишь звонок, на который нужно будет ответить.

### Как позвонить на номер VSIM VSIM NRG™ по специальному тарифу WoIP2 (+37253xxx):

1. Позвони на номер +180037253xxxx или 00180037253xxxx (для звонка по специальным тарифам WoIP2 перед номером NRG не забудь добавить+1800).
2. После нажатия кнопки «Вызов» («Call») на дисплее появится сообщение “Wait for call” («Ждите вызова»).
3. Через несколько секунд ты получишь звонок, на который нужно будет ответить.

### Использование телефонной книжки:

Совершать звонки можно непосредственно из телефонной книжки мобильного телефона. Для этого нужно сохранять телефонные номера следующими способами:

00 + код страны + локальный номер

или

«+» + код страны + локальный номер.

### Как определить остаток кредита VSIM NRG™:

1. Набери 099 или войди в меню SIM и щелкни на “Check Balance” («Проверить Баланс»).
2. Нажми «Call» («Вызов») для определения остатка кредита.
3. На дисплее отобразится новый баланс VSIM NRG™.

### Как пополнить свой телефонный счет:

1. С помощью компьютера приобрети код пополнения через свой Telme аккаунт (Предоплаченный трафик, Prepaid Traffic).
2. Со своего телефона набери 098 и полученный код пополнения\*. Например 098656985968598.
3. Нажми «Call» (“Вызов”).
4. На дисплее отобразится сообщение “Processed”. Если вместо “processed” на экране появилось сообщение об ошибке, повтори операцию через несколько минут и проверь наличие сигнала сети.

\* Как вариант, или если команда 098\* не работает, ты можешь пополнить счет через меню Telme.Sim в твоём телефоне – пункт Add Credit. При запросе «please enter PIN» введи полученный код пополнения.

## Как отправлять и получать SMS-сообщения:

Описание порядка получения и отправления SMS-сообщений приводится в руководстве по эксплуатации твоего мобильного телефона. Больше ничего знать не нужно!

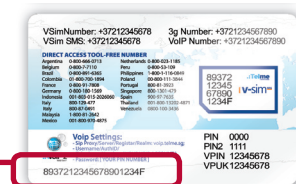
## Меню Telme.Sim

Ты можешь звонить, отправлять СМС, проверять состояние баланса и производить предоплату телефонного счета непосредственно из меню "Telme.Sim" на своем мобильном телефоне. Выбери на своем телефоне "Telme.Sim", и ты сразу же войдешь в меню:

- Call (Вызов)
- Send SMS (Отправить SMS)
- Check balance (Проверить баланс)
- Add Credit (Пополнить счет)
- Customer Care (Служба Поддержки)

**Чтобы воспользоваться всей мощностью сети WoIP2, активируй услуги на своей VSIM СЕЙЧАС.**

**Зайди на главную страницу сайта <http://www.telme.sg> и щелкни на «ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ VSIM». В качестве **PIN-КОДА ДЛЯ АКТИВАЦИИ** используй серийный номер своей VSIM NRG™.**



**Теперь ты готов к полному использованию потенциала сети WoIP2 вместе со всеми своими друзьями и коллегами.**

## Услуги VSIM WoIP2

1. Deskcall NG 2.02: Пользуйся мощностью сети WoIP2 со своего ПК, общайся по чату, отправляй смс-сообщения, совершай звонки и видеозвонки другим пользователям DeskCall или 3gVideoCall.
2. 3gVideoCall: Первая система VoIP на мобильном телефоне с чатом и видеозвонками!
3. DirectAccess: С помощью обыкновенного общественного телефона ты сможешь пользоваться мощностью сети WoIP2 всюду, где бы ты ни был.
4. WoIP2 ATA / IP -Телефон / IP-Видеотелефон: используй в своем доме мощь и простоту сети WoIP2 с помощью широкополосного интернет-соединения.
5. DID Number: Стационарный номер на твоем мобильном телефоне! Мечты становятся реальностью!

**Дополнительную информацию можно найти на сайте <http://www.telme.sg>**